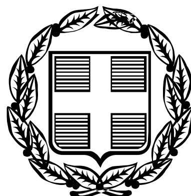



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 163**

2 Αυγούστου 2006


**Το παρόν Φ.Ε.Κ. επανεκτυπώθηκε λόγω λάθους**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3482

*Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 2003 της Διεθνούς Σύμβασης του 1992 για την ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο και άλλες διατάξεις.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**
**Κύρωση του Πρωτοκόλλου**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το «Πρωτόκολλο του 2003 της Διεθνούς Σύμβασης του 1992 για την ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο» [ν.1638/1986 (ΦΕΚ 108 Α΄), όπως τροποποιήθηκε με το π.δ. 197/1995 (ΦΕΚ 106 Α΄)], που υπεγράφη στο Λονδίνο στις 16 Μαΐου 2003, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

# PROTOCOL OF 2003 TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL FUND FOR COMPENSATION FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1992

THE CONTRACTING STATES TO THE PRESENT PROTOCOL,

BEARING IN MIND the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992 (hereinafter "the 1992 Liability Convention"),

HAVING CONSIDERED the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992 (hereinafter "the 1992 Fund Convention"),

AFFIRMING the importance of maintaining the viability of the international oil pollution liability and compensation system,

NOTING that the maximum compensation afforded by the 1992 Fund Convention might be insufficient to meet compensation needs in certain circumstances in some Contracting States to that Convention,

RECOGNIZING that a number of Contracting States to the 1992 Liability and 1992 Fund Conventions consider it necessary as a matter of urgency to make available additional funds for compensation through the creation of a supplementary scheme to which States may accede if they so wish,

BELIEVING that the supplementary scheme should seek to ensure that victims of oil pollution damage are compensated in full for their loss or damage and should also alleviate the difficulties faced by victims in cases where there is a risk that the amount of compensation available under the 1992 Liability and 1992 Fund Conventions will be insufficient to pay established claims in full and that as a consequence the International Oil Pollution Compensation Fund, 1992 has decided provisionally that it will pay only p proportion of any established claim,

CONSIDERING that accession to the supplementary scheme will be open only to Contracting States to the 1992 Fund Convention,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## General provisions
Article 1

For the purposes of this Protocol:

1. "1992 Liability Convention" means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992;
2. "1992 Fund Convention" means the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992;
3. "1992 Fund" means the International Oil Pollution Compensation Fund, 1992, established under the 1992 Fund Convention;
4. "Contracting State" means a Contracting State to this Protocol, unless stated otherwise;

5. When provisions of the 1992 Fund Convention are incorporated by reference into this Protocol, "Fund" in that Convention means "Supplementary Fund", unless stated otherwise;
6. "Ship", "Person", "Owner", "Oil", "Pollution Damage", "Preventive Measures" and "Incident" have the same meaning as in article 1 of the 1992 Liability Convention;
7. "Contributing Oil", "Unit of Account", "Ton", Guarantor" and "Terminal installation" have the same meaning as in article 1 of the 1992 Fund Convention, unless stated otherwise;
8. "Established claim" means a claim which has been recognized by the 1992 Fund or been accepted as admissible by decision of a competent court binding upon the 1992 Fund not subject to ordinary forms of review and which would have been fully compensated if the limit set out in article 4, paragraph 4, of the 1992 Fund Convention had not been applied to that incident;
9. "Assembly" means the Assembly of the International Oil Pollution Compensation Supplementary Fund, 2003 unless otherwise indicated;
10. "Organization" means the International Maritime Organization;
11. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article 2

1. An International Supplementary Fund for compensation for pollution damage, to be named "the International Oil Pollution Compensation Supplementary Fund, 2003" (hereinafter "the Supplementary Fund"), is hereby established.
2. The Supplementary Fund shall in each Contracting State be recognized as a legal person capable under the laws of that State of assuming rights and obligations and of being a party in legal proceedings before the courts of that State. Each Contracting State shall recognize the Director of the Supplementary Fund as the legal representative of the Supplementary Fund.

Article 3

This Protocol shall apply exclusively:

(a) to pollution damage caused:

(i) in the territory, including the territorial sea, of a Contracting State, and

(ii) in the exclusive economic zone of a Contracting State, established in accordance with international law, or, if a Contracting State has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;

(b) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage.

Supplementary Compensation

Article 4

1. The Supplementary Fund shall pay compensation to any person suffering pollution damage if such person has been unable to obtain full and adequate compensation for an established claim for such damage under the terms of the 1992 Fund Convention, because the total damage exceeds, or there is a risk that it will exceed, the applicable limit of compensation laid down in article 4, paragraph 4, of the 1992 Fund Convention in respect of any one incident.

2. (a) The aggregate amount of compensation payable by the Supplementary Fund under this article shall in respect of any one incident be limited, so that the total sum of that amount together with the amount of compensation actually paid under the 1992 Liability Convention and the 1992 Fund Convention within the scope of application of this Protocol shall not exceed 750 million units of account.

   (b) The amount of 750 million units of account mentioned in paragraph 2(a) shall be converted into national currency on the basis of the value of that currency by reference to the Special Drawing Right on the date determined by the Assembly of the 1992 Fund for conversion of the maximum amount payable under the 1992 Liability and 1992 Fund Conventions.

3. Where the amount of established claims against the Supplementary Fund exceeds the aggregate amount of compensation payable under paragraph 2, the amount available shall be distributed in such a manner that the proportion between any established claim and the amount of compensation actually recovered by the claimant under this Protocol shall be the same for all claimants.

4. The Supplementary Fund shall pay compensation in respect of established claims as defined in article 1, paragraph 8, and only in respect of such claims.

Article 5

The Supplementary Fund shall pay compensation when the Assembly of the 1992 Fund has considered that the total amount of the established claims exceeds, or there is a risk that the total amount of established claims will exceed the aggregate amount of compensation available under article 4, paragraph 4, of the 1992 Fund Convention and that as consequence the Assembly of the 1992 Fund has decided provisionally or finally that payments will only be made for a proportion of any established claim. The Assembly of the Supplementary Fund shall than decide whether and to what extent the Supplementary Fund shall pay the proportion of any established claim not paid under the 1992 Liability Convention and the 1992 Fund Convention.

Article 6

1. Subject to article 15, paragraphs 2 and 3, rights to compensation against the Supplementary Fund shall be extinguished only if they are extinguished against the 1992 Fund under article 6 of the 1992 Fund Convention.

2. A claim made against the 1992 Fund shall be regarded as a claim made by the same claimant against the Supplementary Fund.

Article 7

1. The provisions of article 7, paragraphs 1, 2, 4, 5 and 6, of the 1992 Fund Convention shall apply to actions for compensation brought against the Supplementary Fund in accordance with article 4, paragraph 1, of this Protocol.
2. Where an action for compensation for pollution damage has been brought before a court competent under article IX of the 1992 Liability Convention against the owner of a ship or his guarantor, such court shall have exclusive jurisdictional competence over any action against the Supplementary Fund for compensation under the provisions of article 4 of this Protocol in respect of the same damage. However, where an action for compensation for pollution damage under the 1992 Liability Convention has been brought before a court in a Contracting State to the 1992 Liability Convention but not to this Protocol, any action against the Supplementary Fund under article 4 of this Protocol shall at the option of the claimant be brought either before a court of the State where the Supplementary Fund has its headquarters or before any court of a Contracting State to this Protocol competent under article IX of the 1992 Liability Convention.
3. Notwithstanding paragraph 1, where an action for compensation for pollution damage against the 1992 Fund has been brought before a court in a Contracting State to the 1992 Fund Convention but not to this Protocol, any related action against the Supplementary Fund shall, at the option of the claimant, be brought either before a court of the State where the Supplementary Fund has its headquarters or before any court of a Contracting State competent under paragraph 1.

Article 8

1. Subject to any decision concerning the distribution referred to in article 4, paragraph 3 of this Protocol, any judgment given against the Supplementary Fund by a court having jurisdiction in accordance with article 7 of this Protocol, shall, when it has become enforceable in the State of origin and is in that State no longer subject to ordinary forms of review, be recognized and enforceable in each Contracting State on the same conditions as are prescribed in article X of the 1992 Liability Convention.,
2. A Contracting State may apply other rules for the recognition and enforcement of judgments, provided that their effect is to ensure that judgments are recognized and enforced at least to the same extent as under paragraph 1.

Article 9

1. The Supplementary Fund shall, in respect of any amount of compensation for pollution damage paid by the Supplementary Fund in accordance with article 4, paragraph 1, of this Protocol, acquire by subrogation the rights that the person so compensated may enjoy under the 1992 Liability Convention against the owner or his guarantor.

2. The Supplementary Fund shall acquire by subrogation the rights that the person compensated by it may enjoy under the 1992 Fund Convention against the 1992 Fund.
3. Nothing in this Protocol shall prejudice any right of recourse or subrogation of the Supplementary Fund against persons other than those referred to in the preceding paragraphs. In any event the right of the Supplementary Fund to subrogation against such person shall not be less favourable than of an insurer of the person to whom compensation has been paid.
4. Without prejudice to any other rights of subrogation or recourse against the Supplementary Fund which may exist, a Contracting State or agency thereof which has paid compensation for pollution damage in accordance with provisions of national law shall acquire by subrogation the rights which the person so compensated would have enjoyed under this Protocol.

**Contributions**

Article 10

1. Annual contributions to the Supplementary Fund shall be made in respect of each Contracting Sate by any person who, in the calendar year referred to in article 11, paragraph 2(a) or (b), has received in total quantities exceeding 150,000 tons:

   (a) in the ports or terminal installations in the territory of that State contributing oil carried by sea to such ports or terminal installations; and

   (b) in any installations situated in the territory of that Contracting State contributing oil which has been carried by sea and discharged in a port or terminal installation of a non-Contracting State, provided that contributing oil shall only be taken into account by virtue of this sub-paragraph on first receipt in a Contracting State after its discharge in that non-Contracting State.
2. The provisions of article 10, paragraph 2, of the 1992 Fund Convention shall apply in respect of the obligation to pay contributions to the Supplementary Fund.

Article 11

1. With a view to assessing the amount of annual contributions due, if any, and taking account of the necessity to maintain sufficient liquid funds, the Assembly shall for each calendar year make an estimate in the form of a budget of:

   (i) Expenditure

   (a) costs and expenses of the administration of the Supplementary Fund in the relevant year and any deficit from operations in preceding years;

   (b) payments to be made by the Supplementary Fund in the relevant year for the satisfaction of claims against the Supplementary Fund due under article 4, including repayments on loans previously taken by the Supplementary Fund for the satisfaction of such claims;

   (ii) Income

   (a) surplus funds from operations in preceding years, including any interest;

(b) annual contributions, if required to balance the budget;

(c) any other income.

2. The Assembly shall decide the total amount of contributions to be levied. On the basis of that decision, the Director of the Supplementary Fund shall, in respect of each Contracting State, calculate for each person referred to in article 10, the amount of that person's annual contribution:

(a) in so far as the contribution is for the satisfaction of payments referred to in paragraph 1(i)(a) on the basis of a fixed sum for each ton of contributing oil received in the relevant State by such person during the preceding calendar year; and

(b) in so far as the contribution is for the satisfaction of payments referred to in paragraph 1(i)(a) on the basis of a fixed sum for each ton of contributing oil received by such person during the calendar year preceding that in which the incident in question occurred, provided that State was a Contracting State to this Protocol at the date of the incident.

3. The sums referred to in paragraph 2 shall be arrived at by dividing the relevant total amount of contributions required by the total amount of contributing oil received in all Contracting States in the relevant year.

4. The annual contribution shall be due on the date to be laid down in the Internal Regulations of the Supplementary Fund. The Assembly may decide on a different date of payment.

5. The Assembly may decide, under conditions to be laid down in the Financial Regulations of the Supplementary Fund, to make transfers between funds received in accordance with paragraph 2(a) and funds received in accordance with paragraph 2(b).

Article 12

1. The provisions of article 13 of the 1992 Fund Convention shall apply to contributions to the Supplementary Fund.

2. A Contracting State itself may assume the obligation to pay contributions to the Supplementary Fund in accordance with the procedure set out in article 14 of the 1992 Fund Convention.

Article 13

1. Contracting States shall communicate to the Director of the Supplementary Fund information on oil receipts in accordance with article 15 of the 1992 Fund Convention provided, however, that communications made to the Director of the 1992 Fund under article 15, paragraph 2, of the 1992 Fund Convention shall be deemed to have been made also under this Protocol.

2. Where a Contracting State does not fulfil its obligations to submit the communication referred to in paragraph 1 and this results in a financial loss for the Supplementary Fund, that Contracting State shall be liable to compensate the Supplementary Fund for such loss. The Assembly shall, on the recommendation of the Director of the Supplementary Fund, decide whether such compensation shall be payable by that Contracting State.

Article 14

1. Notwithstanding article 10, for the purposes of this Protocol there shall be deemed to be a minimum receipt of 1 million tons of contributing oil in each Contracting State.
2. When the aggregate quantity of contributing oil received in a Contracting State is less than 1 million tons, the Contracting State shall assume the obligations that would be incumbent under this Protocol on any person who would be liable to contribute to the Supplementary Fund in respect of oil received within the territory of that State in so far as no liable person exists for the aggregated quantity of oil received.

Article 15

1. If in a Contracting State there in no person meeting the conditions of article 10, that Contracting State shall for the purposes of this Protocol inform the Director of the Supplementary Fund thereof.
2. No compensation shall be paid by the Supplementary Fund for pollution damage in the territory, territorial sea or exclusive economic zone or area determined in accordance with article 3(a)(ii), of this Protocol, of a Contracting State in respect of a given incident or for preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage, until the obligations to communicate to the Director of the Supplementary Fund according to article 13, paragraph 1 and paragraph 1 of this article have been complied with in respect of that Contracting State for all years prior to the occurrence of that incident.

   The Assembly shall determine in the Internal Regulations the circumstances under which a Contracting State shall be considered as having failed to comply with its obligations.
3. Where compensation has been denied temporarily in accordance with paragraph 2, compensation shall be denied permanently in respect of that incident if the obligations to communicate to the Director of the Supplementary Fund under article 13, paragraph 1 and paragraph 1 of this article, have not been complied with within one year after the Director of the Supplementary Fund has notified the Contracting State of its failure to report.
4. Any payments of contributions due to the Supplementary Fund shall be set off against compensation due to the debtor, or the debtor's agents.

**Organization and administration**

Article 16

1. The Supplementary Fund shall have an Assembly and a Secretariat headed by a Director.
2. Articles 17 to 20 and 28 to 33 of the 1992 Fund Convention shall apply to the Assembly, Secretariat and Director of the Supplementary Fund.
3. Article 34 of the Fund Convention shall apply to the Supplementary Fund.



Article 17

1. The Secretariat of the 1992 Fund, headed by the Director of the 1992 Fund, may also function as the Secretariat and the Director of the Supplementary Fund.
2. If, in accordance with paragraph 1, the Secretariat and the Director of the 1992 Fund also perform the function of Secretariat and Director of the Supplementary Fund, the Supplementary Fund shall be represented, in cases of conflict of interests between the 1992 Fund and the Supplementary Fund, by the Chairman of the Assembly.
3. The Director of the Supplementary Fund, and the staff and experts appointed by the Director of the Supplementary Fund, performing their duties under this Protocol and the 1992 Fund Convention, shall not be regarded as contravening the provisions of article 30 of the 1992 Fund Convention as applied by article 16, paragraph 2, of this Protocol in so far as they discharge their duties in accordance with this article.
4. The Assembly shall endeavour not to take decisions which are incompatible with decisions taken by the Assembly of the 1992 Fund. If differences of opinion with respect to common administrative issues arise, the Assembly shall try to reach a consensus with the Assembly of the 1992 Fund, in a spirit of mutual co-operation and with the common aims of both organizations in mind.
5. The Supplementary Fund shall reimburse the 1992 Fund all costs and expenses arising from administrative services performed by the 1992 Fund on behalf of the Supplementary Fund.

Article 18
Transitional provisions

1. Subject to paragraph 4, the aggregate amount of the annual contributions payable in respect of contributing oil received in a single Contracting State during a calendar year shall not exceed 20% of the total amount of annual contributions pursuant to this Protocol in respect of that calendar year.
2. If the application of the provisions in article 11, paragraphs 2 and 3, would result in the aggregate amount of he contributions payable by contributors in a single Contracting State in respect of a given calendar year exceeding 20% of the total annual contributions, the contributions payable by all contributors in that State shall be reduced pro rate so that their aggregate contributions equal 20% of the total annual contributions to the Supplementary Fund in respect of that year.
3. If the contributions payable by persons in a given Contracting State shall be reduced pursuant to paragraph 2, the contributions payable by persons in all other Contracting States shall be increased pro rata so as to ensure that the total amount of contributions payable by all persons liable to contribute to the Supplementary Fund in respect of the calendar year in question will reach the total amount of contributions decided by the Assembly.
4. The provisions in paragraphs 1 to 3 shall operate until the total quantity of contributing oil received in all Contracting States in a calendar year, including

the quantities referred to in article 14, paragraph 1, has reached 1,000 million tons or until a period of 10 years after the date of entry into force of this Protocol has elapsed, whichever occurs earlier.

## Final clauses

### Article 19
### Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at London from 31 July 2003 to 30 July 2004.
2. States may express their consent to be bound by this Protocol by:

   (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

   (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession.

3. Only Contracting States to the 1992 Fund Convention may become Contracting States to this Protocol.
4. Ratification acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General.

### Article 20
### Information on contributing oil

Before this Protocol comes into force for a State, that State shall, when singing this Protocol in accordance with article 19, paragraph 2(a), or when depositing an instrument referred to in article 19, paragraph 4 of this Protocol, and annually thereafter at a date to be determined by the Secretary-General, communicate to the Secretary-General the name and address of any person who in respect of that State would be liable to contribute to the Supplementary Fund pursuant to article 10 as well as data on the relevant quantities of contributing oil received by any such person in the territory of that State during the preceding calendar year.

### Article 21
### Entry into force

1. This Protocol shall enter into force three months following the date on which the following requirements are fulfilled:

   (a) at least eight States have signed the Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General; and

   (b) the Secretary-General has received information from the Director of the 1992 Fund that those persons who would be liable to contribute pursuant to article 10 have received during the preceding calendar year a total quantity

of at least 450 million tons of contributing oil, including the quantities referred to in article 14, paragraph 1.

2. For each State which sings this Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol, after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, the Protocol shall enter into force three months following the date of the deposit by such State of the appropriate instrument.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, this Protocol shall not enter into force in respect of any State until the 1992 Fund Convention enters into force for that State.

Article 22
First session of the Assembly

The Secretary-General shall convene the first session of the Assembly. This session shall take place as soon as possible after the entry into force of this Protocol and, in any case, not more than thirty days after such entry into force.

Article 23
Revision and amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.
2. The Organization shall convene a Conference of Contracting States for the purpose of revising or amending this Protocol at the request of not less than one third of all Contracting States.

Article 24
Amendment of compensation limit

1. Upon the request of at least one quarter of the Contracting States, any proposal to amend the limit of the amount of compensation laid down in article 4, paragraph 2(a), shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all Contracting States.
2. Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organization for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.
3. All Contracting States to this Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceeding of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.
4. Amendments shall be adopted by a two- thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided for in paragraph 3, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.
5. When acting on a proposal to amend the limit, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and in particular the amount of damage resulting therefrom and changes in the monetary values.

6. (a) No amendments of the limit under this article may be considered before the date of entry into force of this Protocol nor less than three years from the date of entry into force of a previous amendment under this article.

   (b) The limit may not be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in this Protocol increased by six per cent per year calculated on a compound basis from the date when this Protocol is opened for signature to the date on which the Legal Committee's decision comes into force.

   (c) The limit may not be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in this Protocol multiplied by three.

7. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 shall be notified by the Organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of twelve months after the date of notification, unless within that period not less than one quarter of the States that were Contracting States at the time of the adoption of the amendment by the Legal Committee have communicated to the Organization that they do not accept the amendment, in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

8. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 7 shall enter into force twelve months after its acceptance.

9. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with article 26, paragraphs 1 and 2, at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

10. When an amendment has been adopted by the Legal Committee but the twelve-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 7. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

### Article 25
### Protocols to the 1992 Fund Convention

1. If the limits laid down in the 1992 Fund Convention have been increased by a Protocol thereto, the limit laid down in article 4, paragraph 2(a), may be increased by the same amount by means of the procedure set out in article 24. The provisions of article 24, paragraph 6, shall not apply in such cases.

2. If the procedure referred to in paragraph 1 has been applied, any subsequent amendment of the limit laid down in article 4, paragraph 2, by application of the procedure in article 24 shall, for the purpose of article 24, paragraphs 6(b) and (c), be calculated on the basis of the new limit as increased in accordance with paragraph 1.

Article 26
Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any Contracting State at any time after the date on which it enters into force for that Contracting State.
2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General.
3. A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.
4. Denunciation of the 1992 Fund Convention shall be deemed to be a denunciation of this Protocol. Such denunciation shall take effect on the date on which denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention takes effect according to article 34 of that Protocol.
5. Notwithstanding a denunciation of the present Protocol by a Contracting State pursuant to this article, any provisions of this Protocol relating to the obligations to make contributions to the Supplementary Fund with respect to an incident referred to in article 11, paragraph 2(b), and occurring before the denunciation takes effect, shall continue to apply.

Article 27
Extraordinary sessions of the Assembly

1. Any Contracting State may, within ninety days after the deposit of an instrument of denunciation the result of which it considers will significantly increase the level of contributions for the remaining Contracting States, request the Director of the Supplementary Fund to convene an extraordinary session of the Assembly. The Director of the Supplementary Fund shall convene the Assembly to meet not later than sixty days after receipt of the request.
2. The Director of the Supplementary Fund may take the initiative to convene an extraordinary session of the Assembly to meet within sixty days after the deposit of any instrument of denunciation, if the Director of the Supplementary Fund considers that such denunciation will result in a significant increase in the level of contributions of the remaining Contracting States.
3. If the Assembly at an extraordinary session convened in accordance with paragraph 1 or 2 decides that the denunciation will result in a significant increase in the level of contributions for the remaining Contracting States, any such State may, not later than one hundred and twenty days before the date on which the denunciation takes effect, denounce this Protocol with effect from the same date.

Article 28
Termination

1. This Protocol shall cease to be in force on the date when the number of Contracting States falls below seven or the total quantity of contributing oil received in the remaining Contracting States, including the quantities referred

to in article 14, paragraph 1, falls below 350 million tons, whichever occurs earlier.

2. States which are bound by this Protocol on the day before the date it ceases to be in force shall enable the Supplementary Fund to exercise its functions as described in article 29 and shall, for that purpose only, remain bound by this Protocol.

Article 29
Winding up of the Supplementary Fund

1. If this Protocol ceases to be in force, the Supplementary Fund shall nevertheless:

   (a) meet its obligations in respect of any incident occurring before the Protocol ceased to be in force:

   (b) be entitled to exercise its rights to contributions to the extent that these contributions are necessary to meet the obligations under paragraph 1(a), including expenses for the administration of the Supplementary Fund necessary for this purpose.

2. The Assembly shall take all appropriate measures to complete the winding up of the Supplementary Fund, including the distribution in an equitable manner of any remaining assets among those persons who have contributed to the Supplementary Fund.

3. For the purposes of this article the Supplementary Fund shall remain a legal person.

Article 30
Depositary

1. This Protocol and any amendments accepted under article 24 shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall:

   (a) inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

      (i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

      (ii) the date of entry into force of this Protocol;

      (iii) any proposal to amend the limit of the amount of compensation which has been made in accordance with article 24, paragraph 1;

      (iv) any amendment which has been adopted in accordance with article 24, paragraph 4;

      (v) any amendment deemed to have been accepted under article 24, paragraph 7, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with paragraphs 8 and 9 of that article;

      (vi) the deposit of an instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;

      (vii) any communication called for by any article in this Protocol;

(b) transmit certified true copies of this protocol to all Signatory States and to all States which accede to the Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Chapter of the United Nations.

Article 31
Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this sixteenth day of May, two thousand and three.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 2003**
**ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗΣ ΖΗΜΙΩΝ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΑΠΟ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΤΟΥ 1992**

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΚΡΑΤΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Διεθνή Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992 (στο εξής καλείται «Σύμβαση Αστικής Ευθύνης του 1992»),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Διεθνή Σύμβαση για την ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992 (στο εξής καλείται «Σύμβαση Κεφαλαίου 1992»)

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της διατήρησης σε ισχύ του διεθνούς συστήματος ευθύνης και αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η ύψιστη αποζημίωση που παρέχεται από τη Σύμβαση Κεφαλαίου 1992, ενδεχομένως να είναι ανεπαρκής για την κάλυψη των αναγκών αποζημίωσης που προκύπτουν υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις στα Συμβαλλόμενα Κράτη αυτής της Σύμβασης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένα Συμβαλλόμενα Κράτη στη Σύμβαση Αστικής Ευθύνης 1992 και στη Σύμβαση Κεφαλαίου 1992 θεωρούν αδήριτη την ανάγκη δημιουργίας πρόσθετων κεφαλαίων αποζημίωσης μέσω της σύστασης συμπληρωματικού συστήματος στο οποίο θα έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης τα Κράτη Μέλη εφόσον το επιθυμούν,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι το συμπληρωματικό σύστημα πρέπει να επιδιώκει την εξασφάλιση πλήρους αποζημίωσης στα θύματα ζημιών από ρύπανση από πετρέλαιο για απώλεια ή ζημία και ότι πρέπει να αμβλύνει τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα ως άνω θύματα στις περιπτώσεις όπου υφίσταται ο κίνδυνος το ποσό αποζημίωσης που είναι διαθέσιμο από τη Σύμβαση του 1992 περί Ευθύνης και τη Σύμβαση του 1992 για το Κεφάλαιο να μην επαρκεί για την πληρωμή στο ακέραιο τεκμηριωμένων απαιτήσεων και ότι, ως εκ τούτου, το Διεθνές Κεφάλαιο Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992, αποφάσισε προσωρινά ότι θα πληρώνει μόνο μέρος οποιασδήποτε τεκμηριωμένης απαίτησης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η δυνατότητα πρόσβασης στο συμπληρωματικό σύστημα θα έχουν μόνο τα συμβαλλόμενα κράτη στη Σύμβαση του 1992 με το Κεφάλαιο,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

**Γενικές διατάξεις**

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

1. «Σύμβαση του 1992 περί Ευθύνης» νοείται η Διεθνής Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992.

2. «Σύμβαση του 1992 για το Κεφάλαιο» νοείται η Διεθνής Σύμβαση για την ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992.

3. «Κεφάλαιο του 1992» νοείται το Διεθνές Κεφάλαιο Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 1992, που ιδρύθηκε με τη Σύμβαση Διεθνούς Κεφαλαίου του 1992.

4. «Συμβαλλόμενο Κράτος» νοείται το Συμβαλλόμενο Κράτος στο παρόν Πρωτόκολλο, εκτός και αν αναφέρεται διαφορετικά.

5. Όταν οι διατάξεις της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 ενσωματώνονται στο παρόν Πρωτόκολλο με παραπομπή ως «Κεφάλαιο», στη Σύμβαση αυτή νοείται το «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο», εκτός και αν αναφέρεται διαφορετικά.

6. Οι όροι «Πλοίο», «Πρόσωπο», «Πλοιοκτήτης», «Πετρέλαιο», «Ζημιά από Ρύπανση», «Προληπτικά Μέτρα» και «Περιστατικό» έχουν την ίδια έννοια που δίνεται γι αυτά στο άρθρο 1 της Σύμβασης για την Ευθύνη του 1992.

7. Οι όροι «Συνυπολογιζόμενο Πετρέλαιο», «Λογιστική Μονάδα», «Τόνος», «Εγγυητής» και «Τερματική Εγκατάσταση», έχουν την ίδια έννοια όπως στη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992.

8. «Τεκμηριωμένη Απαίτηση» νοείται η απαίτηση η οποία έχει αναγνωριστεί από το Κεφάλαιο του 1992 ή έχει γίνει αποδεκτή με απόφαση αρμόδιου δικαστηρίου αναγνωρισμένη από το Κεφάλαιο του 1992 ότι δεν υπό-

κειται σε τακτικές μορφές αναθεώρησης και η οποία θα αποζημιωνόταν πλήρως, εάν δεν ίσχυε για το περιστατικό το όριο που καθορίζεται στο Άρθρο 4, παράγραφος 4 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992.

9. «Συνέλευση» νοείται η Συνέλευση του Διεθνούς Συμπληρωματικού Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 2003, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.

10. «Οργανισμός» νοείται ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός.

11. «Γενικός Γραμματέας» νοείται ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού.

Άρθρο 2

1. Ιδρύεται το Διεθνές Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για την Αποζημίωση Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο με την ονομασία «Διεθνές Συμπληρωματικό Κεφάλαιο Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο του 2003» (στο εξής καλείται «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο»).

2. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο αναγνωρίζεται σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος ως νομικό πρόσωπο ικανό σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους να έχει δικαιώματα και υποχρεώσεις και να παρίσταται ως διάδικος ενώπιον των δικαστηρίων του κράτους αυτού. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος, αναγνωρίζει το Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου ως νόμιμο εκπρόσωπο του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

Άρθρο 3

Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται αποκλειστικά:

(α) σε ζημία από ρύπανση προκαλούμενη:

(i) στην επικράτεια, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων του συμβαλλόμενου κράτους και

(ii) στην αποκλειστική οικονομική ζώνη συμβαλλόμενου κράτους, όπως ορίζεται από το Διεθνές Δίκαιο ή αν το συμβαλλόμενο κράτος δεν έχει καθορίσει μία τέτοια ζώνη, η πέραν και παρακείμενη των χωρικών υδάτων περιοχή αυτού του κράτους όπως ορίζεται από το εν λόγω κράτος σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο και δεν εκτείνεται πέραν των 200 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης από τις οποίες και μετράται το εύρος των χωρικών υδάτων.

(β) στα προληπτικά μέτρα, οπουδήποτε και αν λαμβάνονται για την πρόληψη ή ελαχιστοποίηση των εν λόγω ζημιών.

Συμπληρωματική αποζημίωση
Άρθρο 4

1. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο αποζημιώνει οποιοδήποτε πρόσωπο υφίσταται ζημία από ρύπανση, εάν το πρόσωπο αυτό δεν αποζημιώθηκε πλήρως και επαρκώς για τεκμηριωμένη απαίτηση για την εν λόγω ζημία βάσει των όρων της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992, επειδή η συνολική ζημία υπερβαίνει ή υφίσταται κίνδυνος να υπερβεί το ισχύον όριο αποζημίωσης που ορίζεται στο Άρθρο 4 παράγραφος 4 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 σε σχέση με οποιοδήποτε περιστατικό.

2. (α) Το συνολικό ποσό της καταβληθείσας αποζημίωσης από το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο βάσει αυτού του Άρθρου, περιορίζεται για κάθε περιστατικό, έτσι ώστε το συνολικό άθροισμα του ποσού αυτού μαζί με το ποσό αποζημίωσης που καταβάλλεται σύμφωνα με τη Σύμβαση Ευθύνης του 1992 και τη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992 εντός των πλαισίων εφαρμογής αυτού του Πρωτοκόλλου, να μην υπερβαίνει 750 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες.

(β) Το ποσό των 750 εκατομμυρίων λογιστικών μονάδων που αναφέρεται στην παράγραφο 2(α), μετατρέπεται στο εθνικό νόμισμα με βάση την ισοτιμία μεταξύ αυτού του νομίσματος και του ειδικού τραβηκτικού δικαιώματος την ημερομηνία που καθορίζεται από τη Συνέλευση του Κεφαλαίου του 1992 για τη μετατροπή του μέγιστου πληρωτέου ποσού βάσει της Σύμβασης Ευθύνης του 1992 και της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992.

3. Όταν το ποσό των τεκμηριωμένων απαιτήσεων κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου υπερβαίνει το συνολικό ποσό της καταβληθείσας αποζημίωσης, βάσει της παραγράφου 2, το διαθέσιμο ποσό διανέμεται με τέτοιο τρόπο ώστε η αναλογία μεταξύ οποιασδήποτε τεκμηριωμένης απαίτησης και του ποσού αποζημίωσης που πράγματι εισπράττεται από τον απαιτητή σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο να είναι η ίδια για όλους τους απαιτητές.

4. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο καταβάλει αποζημίωση αποκλειστικά και μόνο για τεκμηριωμένες απαιτήσεις όπως ορίζει το Άρθρο 1, παράγραφος 8.

Άρθρο 5

Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο καταβάλλει αποζημίωση αφού η Συνέλευση του Κεφαλαίου του 1992 έχει κρίνει ότι το συνολικό ποσό των τεκμηριωμένων απαιτήσεων υπερβαίνει ή υπάρχει κίνδυνος να υπερβεί το συνολικό ποσό αποζημίωσης βάσει του Άρθρου 4, παράγραφος 4, της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 και συνεπακόλουθα η Συνέλευση του Κεφαλαίου του 1992 έχει αποφασίσει προσωρινά ή οριστικά ότι οι πληρωμές θα γίνονται μόνο για μέρος της κάθε τεκμηριωμένης απαίτησης. Η Συνέλευση του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου αποφασίζει στη συνέχεια εάν και σε ποιο βαθμό το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο θα καταβάλει το μερίδιο τεκμηριωμένης απαίτησης που δεν καταβλήθηκε βάσει της Σύμβασης Ευθύνης του 1992 και της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992.

Άρθρο 6

1. Με την επιφύλαξη του Άρθρου 15, παράγραφοι 2 και 3, τα δικαιώματα αποζημίωσης κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου αποσβέννυνται μόνο σε περίπτωση που έχουν αποσβεσθεί έναντι του Κεφαλαίου του 1992, βάσει του Άρθρου 6 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992.

2. Μία απαίτηση που έχει εγερθεί έναντι του Κεφαλαίου του 1992, εκλαμβάνεται ως απαίτηση που έχει εγείρει ο ίδιος απαιτητής κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

Άρθρο 7

1. Οι διατάξεις του Άρθρου 7, παράγραφοι 1, 2, 4, 5 και 6 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992, εφαρμόζονται σε αγωγές αποζημιώσεων που εγείρονται κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου σύμφωνα με το Άρθρο 4, παράγραφος 1, του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Σε περίπτωση που εγερθεί αγωγή για ζημιά από ρύπανση ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου βάσει του Άρθρου IX της Σύμβασης Ευθύνης του 1992 κατά πλοιοκτήτη ή εγγυητή του, το δικαστήριο αυτό έχει αποκλειστική αρμοδιότητα εκδίκασης για οποιαδήποτε αγωγή κατά του


*01001630208060024*

Συμπληρωματικού Κεφαλαίου για αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου, όσον αφορά την ίδια ζημιά. Ωστόσο, όταν η αγωγή αποζημίωσης για ζημιές από ρύπανση σύμφωνα με τη Σύμβαση Ευθύνης έχει εγερθεί ενώπιον δικαστηρίου συμβαλλόμενου κράτους στη Σύμβαση Ευθύνης του 1992, αλλά όχι στο παρόν Πρωτόκολλο, οποιαδήποτε αγωγή κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου σύμφωνα με το Άρθρο 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα υποβάλλεται κατ' επιλογήν του απαιτητή ή ενώπιον δικαστηρίου του κράτους όπου το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο έχει την έδρα του ή ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου συμβαλλόμενου κράτους στο παρόν Πρωτόκολλο, το οποίο είναι αρμόδιο σύμφωνα με το Άρθρο IX της Σύμβασης Ευθύνης του 1992.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, σε περίπτωση έγερσης αγωγής για αποζημίωση ζημιάς από ρύπανση ενάντια στο Κεφάλαιο του 1992 ενώπιον δικαστηρίου συμβαλλόμενου κράτους στη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992, αλλά όχι στο παρόν Πρωτόκολλο, οποιαδήποτε αγωγή κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, θα υποβάλλεται κατ' επιλογή του απαιτητή ή ενώπιον δικαστηρίου του κράτους όπου το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο έχει την έδρα του ή ενώπιον οποιουδήποτε αρμόδιου δικαστηρίου συμβαλλόμενου κράτους βάσει της παραγράφου 1.

Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη οποιασδήποτε απόφασης που αφορά τη διανομή που αναφέρεται στο Άρθρο 4, παράγραφος 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου, κάθε δικαστική απόφαση η οποία εκδίδεται κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου από δικαστήριο το οποίο έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου, μόλις καταστεί εκτελεστή στο κράτος όπου εκδόθηκε και εφόσον δεν υπόκειται πλέον σε αυτό το κράτος σε τακτικά ένδικα μέσα, αναγνωρίζεται και είναι εκτελεστή σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος με τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στο Άρθρο X της Σύμβασης Ευθύνης του 1992.

2. Ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να εφαρμόσει άλλους κανονισμούς που αφορούν στην αναγνώριση και εκτέλεση των αποφάσεων με την προϋπόθεση ότι το αποτέλεσμα τους είναι να εξασφαλίζουν την αναγνώριση και εκτέλεση των αποφάσεων σε τουλάχιστον στην ίδια έκταση όπως σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 9

1. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο, για οποιοδήποτε ποσό αποζημίωσης ζημιάς ρύπανσης που καταβλήθηκε από το ίδιο σύμφωνα με το Άρθρο 4, παράγραφος 1, του παρόντος Πρωτοκόλλου, αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα τα οποία έχει το πρόσωπο που αποζημιώθηκε βάσει της Σύμβασης Ευθύνης του 1992 κατά του πλοιοκτήτη ή κατά του εγγυητή του πλοιοκτήτη.

2. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα τα οποία μπορεί να απολαμβάνει το πρόσωπο το οποίο αποζημιώθηκε από αυτό βάσει της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 κατά του Κεφαλαίου του 1992.

3. Τίποτε στο παρόν Πρωτόκολλο δεν παραβλάπτει οποιοδήποτε δικαίωμα προσφυγής ή υποκατάστασης του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου εναντίον οποιουδήποτε προσώπου εκτός από εκείνα που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους. Πάντως το δικαίωμα υποκατάστασης του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου κατά αυτών των προσώπων, δεν είναι λιγότερο ευνοϊκό από εκείνο που παρέχεται στον ασφαλιστή του προσώπου στο οποίο καταβλήθηκε αποζημίωση.

4. Με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε άλλων δικαιωμάτων υποκατάστασης ή προσφυγής κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου που είναι δυνατόν να υπάρχουν, Συμβαλλόμενο κράτος ή Οργανισμός αυτού, που κατέβαλε αποζημίωση για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα τα οποία θα είχε το πρόσωπο που αποζημιώθηκε σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο.

**Εισφορές**

Άρθρο 10

1. Ετήσιες εισφορές στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο καταβάλλονται για κάθε συμβαλλόμενο κράτος από οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο, κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους, που αναφέρεται στο Άρθρο 11, παράγραφος 2(α) ή (β), παρέλαβε ποσότητες πάνω από 150.000 τόνους συνολικά:

(α) συνυπολογιζόμενου πετρελαίου στα λιμάνια ή τερματικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην επικράτεια του εν λόγω κράτους το οποίο μεταφέρθηκε δια θαλάσσης στα ανωτέρω λιμάνια ή τερματικές εγκαταστάσεις του, και

(β) συνυπολογιζόμενου πετρελαίου σε οποιεσδήποτε εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου κράτους, που μεταφέρθηκε δια θαλάσσης και εκφορτώθηκε σε λιμένα ή σε τερματικές εγκαταστάσεις κράτους το οποίο δεν είναι συμβαλλόμενο, με την προϋπόθεση ότι το συνυπολογιζόμενο πετρέλαιο, λαμβάνεται υπόψη μόνο με βάση το παρόν εδάφιο κατά την πρώτη παραλαβή σε συμβαλλόμενο κράτος μετά την εκφόρτωση του στο εν λόγω μη συμβαλλόμενο κράτος.

2. Οι διατάξεις του Άρθρου 10, παράγραφος 2, της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992, εφαρμόζονται σε σχέση με την υποχρέωση καταβολής εισφορών στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο.

Άρθρο 11

1. Προκειμένου να εκτιμηθεί το ποσό τυχόν ετήσιων εισφορών και λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη διατήρησης επαρκών ρευστών κεφαλαίων, η Συνέλευση θα καταρτίζει κάθε ημερολογιακό έτος, εκτίμηση υπό μορφή προϋπολογισμού των:

(i) Δαπανών

(α) κόστος και έξοδα διαχείρισης του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου για το αντίστοιχο έτος και οποιοδήποτε έλλειμμα από ενέργειες προηγούμενων ετών,

(β) πληρωμές που θα πραγματοποιηθούν από το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο μέσα στο έτος για την ικανοποίηση των απαιτήσεων κατά του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου σύμφωνα με το Άρθρο 4, συμπεριλαμβανομένων των αποπληρωμών δανείων που έχουν ληφθεί προηγουμένως από το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για την ικανοποίηση αυτών των απαιτήσεων.

(ii) Εσόδων

(α) πλεονάζοντα κεφάλαια από τη χρήση προηγούμενων ετών από ενέργειες, συμπεριλαμβανομένων των τόκων,

(β) ετήσιες εισφορές, εάν απαιτούνται για να ισοσκελίσουν τον προϋπολογισμό,

(γ) οποιαδήποτε άλλα έσοδα.

2. Η Συνέλευση αποφασίζει για το συνολικό ποσό των εισφορών που πρέπει να καταβληθούν. Με βάση αυτή την απόφαση, ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου υπολογίζει ανά συμβαλλόμενο κράτος για κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο Άρθρο 10 το ποσό της ετήσιας εισφοράς του προσώπου αυτού:

(α) όσον αφορά την εισφορά για την κάλυψη των πληρωμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1(i)(α) με βάση σταθερό ποσό ανά τόνο συνυπολογιζόμενου πετρελαίου που παραλήφθηκε στο αντίστοιχο κράτος από τέτοιο πρόσωπο κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος, και

(β) όσον αφορά την εισφορά για την κάλυψη των πληρωμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1(i)(β) με βάση σταθερό ποσό ανά τόνο συνυπολογιζόμενου πετρελαίου που παραλήφθηκε από τέτοιο πρόσωπο το προηγούμενο ημερολογιακό έτος κατά το οποίο σημειώθηκε το περιστατικό, με την προϋπόθεση ότι το κράτος ήταν συμβαλλόμενο κράτος στο παρόν Πρωτόκολλο κατά την ημερομηνία του περιστατικού.

3. Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 2, υπολογίζονται διαιρώντας το συνολικό ποσό των εισφορών που απαιτούνται, με το συνολικό ποσό του συνυπολογιζόμενου πετρελαίου που παραλήφθηκε στο σύνολο όλων των συμβαλλομένων Κρατών κατά το συγκεκριμένο έτος.

4. Η ετήσια εισφορά καταβάλλεται την ημερομηνία που θεσπίζεται στους Εσωτερικούς Κανονισμούς του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου. Η Συνέλευση δύναται να αποφασίσει διαφορετική ημερομηνία για την καταβολή.

5. Η Συνέλευση δύναται να αποφασίσει υπό προϋποθέσεις που θα οριστούν στους Οικονομικούς Κανονισμούς του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου να πραγματοποιεί μεταφορές μεταξύ των Κεφαλαίων που παραλήφθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2(α) και Κεφαλαίων που παραλήφθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2(β).

Άρθρο 12

1. Οι διατάξεις του Άρθρου 13 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992, εφαρμόζονται για τις εισφορές στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο.

2. Ένα συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να αναλάβει την υποχρέωση καταβολής εισφορών στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο σε εναρμόνιση με τη διαδικασία που ορίζεται στο Άρθρο 14 της Σύμβασης Κεφαλαίου του 1992.

Άρθρο 13

1. Τα συμβαλλόμενα κράτη γνωστοποιούν στον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου πληροφορίες σχετικές με τις παραλαβές πετρελαίου σύμφωνα με το άρθρο 15 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 υπό τον όρο, ωστόσο, οι γνωστοποιήσεις προς τον Διευθυντή του Κεφαλαίου του 1992 σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 θεωρείται ότι έχουν γίνει επίσης σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Εάν συμβαλλόμενο κράτος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του να υποβάλει τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και τούτο έχει ως αποτέλεσμα οικονομική ζημία για το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο, το συμβαλλόμενο κράτος υποχρεούται να αποζημιώσει το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για τέτοια ζημία. Η Συνέλευση αποφασίζει, μετά από σύσταση του Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, εάν η αποζημίωση αυτή πρέπει να πληρωθεί από το συμβαλλόμενο κράτος.

Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου θεωρείται ότι κάθε συμβαλλόμενο κράτος παραλαμβάνει τουλάχιστον ένα εκατομμύριο τόνους συνυπολογιζόμενου πετρελαίου.

2. Όταν η συνολική ποσότητα συνυπολογιζομένου πετρελαίου που παραλαμβάνει συμβαλλόμενο κράτος είναι κατώτερη από ένα εκατομμύριο τόνους, το συμβαλλόμενο κράτος αναλαμβάνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο για οποιοδήποτε πρόσωπο θα όφειλε να εισφέρει στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο, για πετρέλαιο που παραλαμβάνεται στην επικράτεια του κράτους αυτού, εφόσον δεν υπάρχει πρόσωπο υπεύθυνο για τη συνολική ποσότητα πετρελαίου που παραλήφθηκε.

Άρθρο 15

1. Εάν σε συμβαλλόμενο κράτος δεν υπάρχει πρόσωπο που πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 10, το συμβαλλόμενο κράτος ενημερώνει, για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, τον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

2. Δεν καταβάλλεται αποζημίωση από το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για ζημία από ρύπανση στην επικράτεια, στα χωρικά ύδατα ή στην αποκλειστική οικονομική ζώνη ή στην περιοχή που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3(α)(ii), του παρόντος Πρωτοκόλλου, συμβαλλόμενου κράτους για συγκεκριμένο περιστατικό ή για προληπτικά μέτρα, οπουδήποτε λήφθηκαν, για την πρόληψη ή ελαχιστοποίηση τέτοιας ζημίας, μέχρις ότου οι υποχρεώσεις κοινοποίησης στον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου έχουν εκπληρωθεί από το συμβαλλόμενο κράτος για όλα τα έτη προτού συμβεί το περιστατικό. Η Συνέλευση καθορίζει στους εσωτερικούς κανονισμούς της τις συνθήκες υπό τις οποίες το συμβαλλόμενο κράτος θεωρείται ότι έχει παραλείψει να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του.

3. Εάν έχει απορριφθεί προσωρινά η χορήγηση αποζημίωσης σύμφωνα με την παράγραφο 2, απορρίπτεται οριστικά η χορήγηση αποζημίωσης για το περιστατικό αυτό, εάν οι υποχρεώσεις γνωστοποίησης στον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν έχουν τηρηθεί εντός του έτους αφότου ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου γνωστοποίησε στο συμβαλλόμενο κράτος την παράλειψή του να υποβάλει τα στοιχεία.

4. Οφειλές πληρωμής εισφορών στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο συμψηφίζονται έναντι αποζημίωσης οφειλόμενης στον χρεώστη ή στους εντολοδόχους του χρεώστη.

**Οργάνωση και διοίκηση**

Άρθρο 16

1. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο έχει Συνέλευση και Γραμματεία, επικεφαλής της οποίας είναι ο Διευθυντής.

2. Τα άρθρα 17 έως 20 και 28 έως 33 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 εφαρμόζονται για τη Συνέλευση, τη Γραμματεία και τον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

3. Το άρθρο 34 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 εφαρμόζεται στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο.

Άρθρο 17

1. Η Γραμματεία του για το Κεφάλαιο του 1992 και ο Διευθυντής του Κεφαλαίου του 1992 δύνανται να ενεργούν επίσης ως Γραμματεία και Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

2. Εάν, σύμφωνα με την παράγραφο 1, η Γραμματεία και ο Διευθυντής του Κεφαλαίου 1992 ενεργούν επίσης ως Γραμματεία και Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο εκπροσωπείται σε περιπτώσεις σύγκρουσης συμφερόντων μεταξύ του Κεφαλαίου του 1992 και του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου από τον Πρόεδρο της Συνέλευσης.

3. Ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, το προσωπικό και οι διοριζόμενοι από τον Διευθυντή εμπειρογνώμονες του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, που εκτελούν τα καθήκοντα τους σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο και τη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992, δε θεωρείται ότι παραβαίνουν τις διατάξεις του άρθρου 30 της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992 όπως εφαρμόζονται δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, στο βαθμό που επιτελούν τα καθήκοντα τους σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

4. Η Συνέλευση επιδιώκει να μην λαμβάνει αποφάσεις οι οποίες δεν είναι συμβατές με τις αποφάσεις που λαμβάνονται από τη Συνέλευση του Κεφαλαίου του 1992. Σε περίπτωση διαφωνίας, όσον αφορά τα κοινά διοικητικά θέματα, η Συνέλευση επιδιώκει την επίτευξη συναίνεσης με τη Συνέλευση του Κεφαλαίου του 1992, σε πνεύμα αμοιβαίας συνεργασίας και έχοντας υπόψη τους κοινούς στόχους των δύο Οργανισμών.

5. Το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο επιστρέφει στο Κεφάλαιο του 1992 όλα τα έξοδα και τις δαπάνες που προκύπτουν για διοικητικές υπηρεσίες που εκτελούνται από το Κεφάλαιο του 1992 εξ ονόματος του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου.

Άρθρο 18
Μεταβατικές διατάξεις

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4 του άρθρου αυτού, το συνολικό ποσό των καταβλητέων ετήσιων εισφορών για συνυπολογιζόμενο πετρέλαιο που παραλήφθηκε σε ένα μόνο συμβαλλόμενο κράτος, κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, δεν υπερβαίνει το 20% του συνολικού ποσού των ετήσιων εισφορών, που αφορούν το ίδιο ημερολογιακό έτος, σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Σε περίπτωση που κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 11, παράγραφοι 2 και 3, θα προέκυπτε συνολικό ποσό εισφορών πληρωτέων από συνεισφέροντες συμβαλλόμενου κράτους για συγκεκριμένο ημερολογιακό έτος άνω του 20% των συνολικών ετήσιων εισφορών, οι εισφορές που καταβάλλονται από όλους τους συνεισφέροντες του εν λόγω κράτους μειώνονται αναλογικά, έτσι ώστε οι συνολικές εισφορές να ισούνται προς το 20% του συνόλου των ετήσιων εισφορών στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για το εν λόγω έτος.

3. Αν οι συνεισφορές που καταβάλλονται από πρόσωπα συγκεκριμένου συμβαλλόμενου κράτους, μειώνονται σύμφωνα με την παράγραφο 2, οι εισφορές που καταβάλλονται από πρόσωπα όλων των άλλων συμβαλλομένων κρατών, αυξάνονται αναλογικά, έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι το συνολικό ποσό των καταβαλλομένων εισφορών από όλα τα πρόσωπα που είναι υπόχρεα σε εισφορά στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για το συγκεκριμένο ημερολογιακό έτος, να ανέρχεται στο συνολικό ποσό εισφορών που αποφασίστηκε από τη Συνέλευση.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 εφαρμόζονται έως ότου η συνολική ποσότητα συνυπολογιζόμενου πετρελαίου που έχει παραληφθεί από όλα τα συμβαλλόμενα κράτη κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 14, παράγραφος 1, ανέλθει σε 1.000 εκατομμύρια τόνους ή έως ότου παρέλθει περίοδος 10 ετών μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, όποιο από τα δυο συμβεί νωρίτερα.

**Τελικές διατάξεις**

Άρθρο 19
Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοιχτό για υπογραφή στο Λονδίνο από τις 31 Ιουλίου 2003 έως τις 30 Ιουλίου 2004.

2. Τα κράτη μπορούν να δηλώσουν ότι συμφωνούν να δεσμευτούν από το παρόν πρωτόκολλο με:

(α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή

(β) υπογραφή η οποία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση της οποίας έπεται επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή

(γ) προσχώρηση

3. Μόνο τα συμβαλλόμενα κράτη στη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992 μπορούν να γίνουν συμβαλλόμενα κράτη σε αυτό το Πρωτόκολλο.

4. Για την επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση κατατίθεται, στο Γενικό Γραμματέα επίσημη πράξη προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 20
Πληροφορίες για το συνυπολογιζόμενο πετρέλαιο

Πριν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ σε κράτος, το κράτος γνωστοποιεί κατά την υπογραφή του Πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 2(α) ή κατά την κατάθεση της πράξης που αναφέρεται στο άρθρο 19 παράγραφος 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου και στη συνέχεια κάθε έτος την ημέρα που καθορίζεται από τον Γενικό Γραμματέα, το όνομα και τη διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου από το εν λόγω κράτος το οποίο οφείλει να εισφέρει στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 10 καθώς και τα στοιχεία των αντίστοιχων ποσοτήτων συνυπολογιζόμενου πετρελαίου που παραλήφθηκαν από οποιοδήποτε πρόσωπο στην επικράτεια του εν λόγω κράτους κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.

Άρθρο 21
Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

(α) τουλάχιστον οχτώ κράτη έχουν υπογράψει το Πρωτόκολλο χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή έχουν καταθέσει πράξεις επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα, και

(β) ο Γενικός Γραμματέας έχει λάβει πληροφορίες από το Διευθυντή του Κεφαλαίου του 1992 ότι τα πρόσωπα τα οποία οφείλουν να εισφέρουν σύμφωνα με το Άρθρο 10, έχουν παραλάβει κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος συνολική ποσότητα τουλάχιστον 450 εκατομμυρίων τόνων συνυπολογιζόμενου πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων που αναφέρονται στο Άρθρο 14, παράγραφος 1.

2. Για κάθε κράτος το οποίο υπογράφει το παρόν Πρωτόκολλο χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή το οποίο επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο, αφού εκπληρωθούν οι προϋποθέσεις της παραγράφου 1 για την έναρξη ισχύος, αρχίζει να ισχύει το Πρωτόκολλο τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το εν λόγω κράτος της αντίστοιχης πράξης.

3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει για οποιοδήποτε κράτος μόνο αφότου έχει αρχίσει να ισχύει για το κράτος αυτό η Σύμβαση για το Κεφαλαίο του 1992.

### Άρθρο 22
### Πρώτη σύνοδος της Συνέλευσης

Ο Γενικός Γραμματέας συγκαλεί την πρώτη σύνοδο της Συνέλευσης. Αυτή η σύνοδος λαμβάνει χώρα όσο το δυνατόν πιο σύντομα μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου και σε κάθε περίπτωση, όχι αργότερα από τριάντα μέρες μετά από την έναρξη ισχύος.

### Άρθρο 23
### Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Ο Οργανισμός δύναται να συγκαλέσει Διάσκεψη για την αναθεώρηση ή τροποποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο Οργανισμός συγκαλεί σε διάσκεψη τα συμβαλλόμενα κράτη με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου ύστερα από αίτημα τουλάχιστον ενός τρίτου όλων των συμβαλλομένων κρατών.

### Άρθρο 24
### Τροποποίηση των ορίων αποζημίωσης

1. Μετά από αίτημα τουλάχιστον ενός τετάρτου των συμβαλλομένων κρατών, οποιαδήποτε πρόταση για τροποποίηση του ορίου του ποσού αποζημίωσης που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2(α) κοινοποιείται από τον Γενικό Γραμματέα σε όλα τα μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη.

2. Οποιαδήποτε τροποποίηση που προτείνεται και κοινοποιείται ως ανωτέρω διαβιβάζεται προς εξέταση στην Νομική Επιτροπή του Οργανισμού, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία κοινοποίησής της.

3. Όλα τα συμβαλλόμενα μέρη στο παρόν πρωτόκολλο, ανεξαρτήτως αν είναι μέλη του Οργανισμού, έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις εργασίες της Νομικής Επιτροπής για την εξέταση και έγκριση των τροποποιήσεων.

4. Οι τροπολογίες εγκρίνονται με πλειοψηφία δύο τρίτων των συμβαλλομένων κρατών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη Νομική Επιτροπή η οποία είναι διευρυμένη όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3, υπό την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον το ήμισυ των συμβαλλομένων κρατών είναι παρόντα τη στιγμή της ψηφοφορίας.

5. Κατά την εξέταση πρότασης για την τροποποίηση του ορίου, η Νομική Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της την πείρα από τα περιστατικά και, συγκεκριμένα, το ύψος της ζημίας που προέκυψε από αυτά και τις μεταβολές των νομισματικών ισοτιμιών.

6. (α) Καμία τροποποίηση ορίων σύμφωνα με το παρόν άρθρο δεν εξετάζεται πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, ούτε πριν παρέλθουν τρία έτη από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ προηγούμενης τροποποίησης σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

(β) Το όριο δεν επιτρέπεται να αυξηθεί έτσι ώστε να υπερβεί το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο το οποίο καθορίζεται στο παρόν Πρωτόκολλο επαυξημένο κατά 6 εκατοστιαίες μονάδες ανά έτος, που υπολογίζεται συγκεντρωτικά από την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο ανοίχθηκε προς υπογραφή μέχρι την ημερομηνία την οποία τίθεται σε ισχύ η απόφαση της Νομικής Επιτροπής.

(γ) Το όριο δεν επιτρέπεται να αυξηθεί έτσι ώστε να υπερβαίνει το ποσό στο οποίο αντιστοιχεί στο τριπλάσιο του ορίου που ορίζεται στο παρόν Πρωτόκολλο.

7. Οποιαδήποτε τροποποίηση υιοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 4, γνωστοποιείται από τον Οργανισμό σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη. Η τροποποίηση θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή στο τέλος περιόδου δώδεκα μηνών μετά από την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός αν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου τουλάχιστον το ένα τέταρτο των κρατών τα οποία ήταν συμβαλλόμενα κράτη, όταν εγκρίθηκε η τροποποίηση από τη Νομική Επιτροπή, ανακοινώσουν στον Οργανισμό ότι δεν αποδέχονται την τροποποίηση, οπότε η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει καμία ισχύ.

8. Τροποποίηση η οποία θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7, τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά από την αποδοχή της.

9. Όλα τα συμβαλλόμενα κράτη δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός αν καταγγείλουν το παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφοι 1 και 2, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την έναρξη ισχύος της τροποποίησης. Μια τέτοια καταγγελία παράγει αποτελέσματα, όταν αρχίσει να ισχύει η τροποποίηση.

10. Όταν τροποποίηση έχει υιοθετηθεί από τη Νομική Επιτροπή, αλλά η περίοδος των δώδεκα μηνών για την αποδοχή της δεν έχει ακόμη εκπνεύσει, κράτος που γίνεται συμβαλλόμενο κράτος κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, δεσμεύεται από την τροποποίηση, εφόσον αυτή τεθεί σε ισχύ. Κράτος που γίνεται συμβαλλόμενο κράτος, αφού παρέλθει αυτή η περίοδος, δεσμεύεται από οποιαδήποτε τροποποίηση έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο, κράτος δεσμεύεται από τροποποίηση, όταν η τροποποίηση αυτή τεθεί σε ισχύ ή όταν τα παρόν πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ σε αυτό το κράτος, αν αυτό συμβεί αργότερα.

### Άρθρο 25
### Πρωτόκολλα της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992

1. Εάν τα όρια που ορίζονται στη Σύμβαση για το Κεφάλαιο του 1992 έχουν αυξηθεί με Πρωτόκολλα στην

εν λόγω Σύμβαση, το όριο που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2(α), επιτρέπεται να αυξηθεί κατά το ίδιο ποσό με βάση τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 24. Στις περιπτώσεις αυτές δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 24 παράγραφος 6.

2. Εάν έχει εφαρμοσθεί η διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1, οποιαδήποτε μετέπειτα τροποποίηση του ορίου που ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, κατ' εφαρμογή της διαδικασίας του άρθρου 24, για τους σκοπούς του άρθρου 24 παράγραφος 6(β) και (γ), υπολογίζεται με βάση το νέο όριο όπως αυξάνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 26
Καταγγελία

1. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος δύναται να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο οποτεδήποτε μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του σε αυτό το συμβαλλόμενο κράτος.

2. Η καταγγελία πραγματοποιείται με κατάθεση πράξης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα.

3. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες ή με την παρέλευση μεγαλύτερης χρονικής περιόδου που ορίζεται στην πράξη καταγγελίας, από την κατάθεση αυτής της πράξης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα.

4. Καταγγελία της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1992, θεωρείται ότι συνιστά καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η καταγγελία αυτή αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία του Πρωτοκόλλου του 1992 για τροποποίηση της Σύμβασης για το Κεφάλαιο του 1971, αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 34 αυτού του Πρωτοκόλλου.

5. Παρά την καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου από συμβαλλόμενο κράτος σύμφωνα με το παρόν άρθρο, συνεχίζουν να εφαρμόζονται οποιεσδήποτε διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου σχετικές με υποχρεώσεις για πραγματοποίηση εισφορών στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο αναφορικά με περιστατικό το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2(β) και συνέβη προτού να αρχίσει η καταγγελία.

Άρθρο 27
Έκτακτες σύνοδοι της Συνέλευσης

1. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος δύναται, μέσα σε ενενήντα ημέρες από την κατάθεση πράξης καταγγελίας, η οποία θεωρεί ότι θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπολοίπων συμβαλλόμενων κρατών, να ζητήσει από τον Διευθυντή του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου να συγκαλέσει έκτακτη σύνοδο της Συνέλευσης. Ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου ορίζει τη σύγκληση της Συνέλευσης το αργότερο εξήντα ημέρες από την παραλαβή του αιτήματος.

2. Ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου δύναται να λάβει την πρωτοβουλία σύγκλησης της Συνέλευσης σε έκτακτη σύνοδο μέσα σε εξήντα ημέρες από την κατάθεση πράξης καταγγελίας, εφόσον ο Διευθυντής του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, κρίνει ότι τέτοια καταγγελία θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπολοίπων συμβαλλομένων κρατών.

3. Αν η Συνέλευση, σε έκτακτη συνοδό της, η οποία έχει συγκληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2, αποφασίσει ότι η καταγγελία αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του ύψους των εισφορών των υπόλοιπων συμβαλλομένων κρατών, οποιοδήποτε από τα κράτη αυτά δύναται, το αργότερο εκατόν είκοσι ημέρες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η καταγγελία, να προβεί σε καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου, η οποία αρχίζει να ισχύει την ίδια ημερομηνία.

Άρθρο 28
Λήξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο παύει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία ο αριθμός των συμβαλλομένων κρατών είναι κατώτερος από επτά ή την ημερομηνία κατά την οποία η συνολική ποσότητα συνυπολογιζομένου πετρελαίου που παραλήφθηκε από τα εναπομένοντα συμβαλλόμενα κράτη, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1, κατέρχεται κάτω των 350 εκατομμυρίων τόνων, ανάλογα με το ποια προηγείται.

2. Κράτη τα οποία δεσμεύονται από το παρόν πρωτόκολλο την ημέρα πριν από την ημερομηνία που παύει να ισχύει, παρέχουν στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο τη δυνατότητα άσκησης των καθηκόντων που περιγράφονται στο άρθρο 29 και, μόνον για τον σκοπό αυτό, παραμένουν δεσμευμένα από το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 29
Εκκαθάριση του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου

1. Εάν το παρόν Πρωτόκολλο παύσει να ισχύει, το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο παρόλα αυτά:

(α) οφείλει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του ως προς οποιοδήποτε περιστατικό που συνέβη προτού παύσει η ισχύς του Πρωτοκόλλου.

(β) έχει το δικαίωμα να ασκεί τα δικαιώματα του σχετικά με εισφορές, στο βαθμό που οι εισφορές αυτές είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων σύμφωνα με την παράγραφο 1(α), συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για τη διοίκηση του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου που είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.

2. Η Συνέλευση λαμβάνει όλα τα ενδεχόμενα μέτρα προκειμένου να ολοκληρώσει την εκκαθάριση του Συμπληρωματικού Κεφαλαίου, στα οποία περιλαμβάνεται η διανομή με δίκαιο τρόπο οποιωνδήποτε υπολειπόμενων περιουσιακών στοιχείων μεταξύ των προσώπων που έχουν εισφέρει στο Συμπληρωματικό Κεφάλαιο.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, το Συμπληρωματικό Κεφάλαιο διατηρεί τη νομική του προσωπικότητα.

Άρθρο 30
Θεματοφύλακας

1. Το παρόν Πρωτόκολλο και οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία υιοθετείται σύμφωνα με το άρθρο 24, κατατίθεται ενώπιον του Γενικού Γραμματέα.

2. Ο Γενικός Γραμματέας:

(α) ενημερώνει όλα τα κράτη τα οποία έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο ή έχουν προσχωρήσει σε αυτό σχετικά με:

(i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση πράξης και την ημερομηνία αυτής,

(ii) την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(iii) οποιαδήποτε πρόταση για τροποποίηση των ορίων των ποσών αποζημίωσης η οποία έγινε σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1,

(iv) οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία υιοθετήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 4,

(v) οποιαδήποτε τροποποίηση η οποία θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 7, καθώς και την ημερομηνία την οποία αρχίζει να ισχύει αυτή η τροποποίηση σύμφωνα με τις παραγράφους 8 και 9 του εν λόγω άρθρου,

(vi) την κατάθεση οποιασδήποτε πράξης καταγγελίας του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και την ημερομηνία κατάθεσης της καταγγελίας και την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει,

(vii) οποιαδήποτε ανακοίνωση η οποία απαιτείται σύμφωνα με οποιοδήποτε άρθρο του παρόντος Πρωτοκόλλου.

β) αποστέλλει θεωρημένα για τη γνησιότητα τους αντίγραφα του παρόντος Πρωτοκόλλου σε όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο και σε όλα τα κράτη που προσχωρούν στο παρόν Πρωτόκολλο.

3. Αμέσως μόλις το παρόν Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ, το κείμενο διαβιβάζεται από τον Γενικό Γραμματέα στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών προκειμένου να καταχωριστεί και να δημοσιευθεί σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 31
Γλώσσες

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στα Αραβικά, Κινέζικα, Αγγλικά, Γαλλικά, Ρώσικα και Ισπανικά, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ την δεκάτη έκτη ημέρα του Μαΐου, του έτους δύο χιλιάδες τρία.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΑΥΤΩΝ, οι υπογράφοντες, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί για τον σκοπό αυτό, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

**Άρθρο δεύτερο**
**Συνεισφορές**

1. Κάθε «πρόσωπο» σύμφωνα με τον ορισμό του Πρωτοκόλλου το οποίο παραλαμβάνει μέσα στην Επικράτεια «πετρέλαιο», μεταφερόμενο με πλοία σε συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από 150.000 μετρικούς τόννους το χρόνο σύμφωνα με το άρθρο 10 παρ. 1(α) και (β) του Πρωτοκόλλου, οφείλει να καταβάλει, σε καθορισμένη προθεσμία, στον ειδικό λογαριασμό που για το σκοπό αυτόν θα συσταθεί στην Τράπεζα της Ελλάδος, συνεισφορά στο «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο» που καθορίζεται από τη Συνέλευση του, σύμφωνα με τα άρθρα 10 και 11 του Πρωτοκόλλου.

2. Την ίδια συνεισφορά καταβάλλουν και τα «συνεργαζόμενα πρόσωπα», κατά την έννοια του Πρωτοκόλλου, για το πετρέλαιο που εισάγεται αν συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 10 του Πρωτοκόλλου.

3. Τα ποσά των συνεισφορών κατατίθενται στον ειδικό λογαριασμό «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο» που τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος και στη συνέχεια εμβάζονται στον Διευθυντή του «Συμπληρωματικού Κεφαλαίου» με τη διαδικασία που καθορίζει κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Ανάπτυξης και Εμπορικής Ναυτιλίας.

**Άρθρο τρίτο**

1. Κάθε «πρόσωπο» το οποίο μέσα σε ένα ημερολογιακό έτος παρέλαβε πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά στο «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο» οφείλει έως την 1η Μαρτίου του επόμενου ημερολογιακού έτους να αναφέρει στο Υπουργείο Ανάπτυξης/Διεύθυνση εποπτείας διαχείρισης πετρελαιοειδών την ακριβή ποσότητα που παρέλαβε κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος.

2. Η Διεύθυνση εποπτείας διαχείρισης πετρελαιοειδών του Υπουργείου Ανάπτυξης διαβιβάζει, σύμφωνα με το άρθρο 13 του Πρωτοκόλλου, ανακοίνωση στον Διευθυντή του «Συμπληρωματικού Κεφαλαίου» με τα στοιχεία των υπόχρεων σε συνεισφορά. Ο πίνακας των υπόχρεων σε συνεισφορά αποστέλλεται το συντομότερο δυνατόν και όχι αργότερα από την 31η Μαρτίου κάθε έτους.

**Άρθρο τέταρτο**
**Κυρώσεις**

1. Σε κάθε «πρόσωπο» που έχει υποχρέωση να καταβάλει συνεισφορά στο «Συμπληρωματικό Κεφάλαιο» και αρνείται ή καθυστερεί την καταβολή της πέρα από την προβλεπόμενη στο άρθρο δεύτερο ημερομηνία, επιβάλλεται πρόστιμο όχι κατώτερο από το διπλάσιο, που δεν θα υπερβαίνει όμως το εξαπλάσιο του ύψους της οφειλής του. Το πρόστιμο αυτό προσαυξάνεται κατά 10% για κάθε επιπλέον μήνα καθυστέρησης καταβολής της οφειλής.

2. Το πρόστιμο επιβάλλεται με αιτιολογημένη απόφαση της Λιμενικής Αρχής στην περιοχή δικαιοδοσίας της οποίας εδρεύει η εγκατάσταση. Η διαδικασία ενημέρωσης των Λιμενικών Αρχών για την παράλειψη καταβολής εισφορών από τους υπόχρεους, καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Ανάπτυξης και Εμπορικής Ναυτιλίας. Τα πρόστιμα, που επιβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, αποτελούν έσοδο του Ειδικού Ταμείου Εφαρμογής Ρυθμιστικών και Πολεοδομικών Σχεδίων (ΕΤΕΡΠΣ) (Ειδικός Λογαριασμός « Γαλάζιο Ταμείο») και εισπράττονται σύμφωνα με τις διατάξεις για την είσπραξη των εσόδων του Ταμείου αυτού.

3. Κατά της απόφασης επιβολής προστίμου, ο υπόχρεος να το καταβάλει, δικαιούται να ασκήσει προσφυγή στο αρμόδιο διοικητικό πρωτοδικείο εντός αποκλειστικής προθεσμίας εξήντα (60) ημερών, που αρχίζει από την επομένη της επίδοσης της απόφασης σε αυτόν, σύμφωνα με τις διατάξεις του Κώδικα Διοικητικής Δικονομίας. Η άσκηση της προσφυγής δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης.

**Άρθρο πέμπτο**

1. Με προεδρικό διάταγμα που εκδίδεται με πρόταση των Υπουργών Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων και Εμπορικής Ναυτιλίας, επιτρέπεται να ρυθμίζεται κάθε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την εφαρμογή του κυρωμένου Πρωτοκόλλου και του νόμου αυτού.

2. Με προεδρικό διάταγμα που εκδίδεται με πρόταση των Υπουργών Εξωτερικών, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων, Ανάπτυξης και Εμπορικής Ναυτιλίας, γίνονται αποδεκτές συμπληρώσεις και τροποποιήσεις:

α) της «Διεθνούς Σύμβασης του 1992 για την αστική ευθύνη», οι οποίες υιοθετούνται από διασκέψεις των

Συμβαλλόμενων Κρατών σύμφωνα με το άρθρο 14 του «Πρωτοκόλλου του 1992 για την τροποποίηση της Διεθνούς Σύμβασης του 1969 για την αστική ευθύνη»,

β) της «Διεθνούς Σύμβασης του 1992 για το Κεφάλαιο», οι οποίες υιοθετούνται από διασκέψεις των Συμβαλλόμενων Κρατών σύμφωνα με το άρθρο 32 του «Πρωτοκόλλου του 1992 για την τροποποίηση της Διεθνούς Σύμβασης του 1971 για το Κεφάλαιο» και

γ) του κυρούμενου δια του νόμου αυτού Πρωτοκόλλου, οι οποίες υιοθετούνται από διασκέψεις των Συμβαλλόμενων Κρατών σύμφωνα με το άρθρο 23 αυτού.

**Άρθρο έκτο**

Η παράγραφος 5 του άρθρου όγδοου του ν. 2932/2001 (ΦΕΚ 145 Α΄), όπως τροποποιήθηκε με την παράγραφο 2 του άρθρου 19 του ν. 3409/2005 (ΦΕΚ 273 Α΄), αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«5. Αν δεν υποβληθούν προτάσεις ή οι υποβαλλόμενες προτάσεις δεν ικανοποιούν τις ανάγκες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 ή προκύψουν ανάγκες λόγω αθέτησης των υποχρεώσεων πλοίου που είχε δρομολογηθεί είτε με τακτική δρομολόγηση είτε με σύμβαση ανάθεσης δημόσιας υπηρεσίας ή κρίνεται απολύτως απαραίτητο για λόγους κοινωνικής, οικονομικής και εδαφικής συνοχής ή κάλυψης συγκοινωνιακών αναγκών, προκηρύσσεται, μετά από γνώμη του Συμβουλίου Ακτοπλοϊκών Συγκοινωνιών (Σ.Α.Σ.), μειοδοτικός διαγωνισμός για τη σύναψη σύμβασης ή συμβάσεων δημόσιας υπηρεσίας διάρκειας έως δώδεκα (12) ετών.

Η προκήρυξη του διαγωνισμού δημοσιεύεται, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2.

Με την προκήρυξη του διαγωνισμού καλούνται να υποβάλλουν προσφορά οι πλοιοκτήτες εκείνοι που οι ίδιοι και τα πλοία τους έχουν τις προϋποθέσεις οι οποίες ορίζονται στο άρθρο τρίτο. Η προκήρυξη περιλαμβάνει, εκτός από τα στοιχεία της παραγράφου 3, όλα τα ουσιώδη στοιχεία που ορίζουν οι κείμενες διατάξεις για τις προσφορές στους δημόσιους διαγωνισμούς. Σε κάθε περίπτωση κανένα πλοίο υπόχρεο σε δωδεκαετή σύμβαση δημόσιας υπηρεσίας δεν θα υπερβαίνει το εικοστό (20) έτος από την αρχική δρομολόγησή του.»

**Άρθρο έβδομο**

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 21 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αργοστόλι, 29 Ιουλίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
**Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
**Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
**Κ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
**Α. ΠΑΥΛΙΔΗΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 1 Αυγούστου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

### ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 | **(2310) 423 956** | **ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο | **(2410) 597449** |
| **ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Ευριπίδου 63 | **(210) 413 5228** | **ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 | **(26610) 89 122** |
| **ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 | **(2610) 638 109** | | **(26610) 89 105** |
| | **(2610) 638 110** | **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2 | **(2810) 300 781** |
| **ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο | **(26510) 87215** | **ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1 | **(22510) 46 654** |
| **ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 | **(25310) 22 858** | | **(22510) 47 533** |

### ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή:**

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

**Σε μορφή CD:**

| Τεύχος | Περίοδος | EURO | Τεύχος | Περίοδος | EURO |
|---|---|---|---|---|---|
| Α΄ | Ετήσιο | 150 | Αναπτυξιακών Πράξεων | Ετήσιο | 50 |
| Α | 3μηνιαίο | 40 | Ν.Π.Δ.Δ. | Ετήσιο | 50 |
| Α΄ | Μηνιαίο | 15 | Παράρτημα | Ετήσιο | 50 |
| Β’ | Ετήσιο | 300 | Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας | Ετήσιο | 100 |
| Β΄ | 3μηνιαίο | 80 | Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου | Ετήσιο | 5 |
| Β΄ | Μηνιαίο | 30 | Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων | Ετήσιο | 200 |
| Γ΄ | Ετήσιο | 50 | Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων | Εβδομαδιαίο | 5 |
| Δ΄ | Ετήσιο | 220 | Α.Ε. & Ε.Π.Ε | Μηνιαίο | 100 |
| Δ΄ | 3μηνιαίο | 60 | | | |

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

**ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.**

### ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| | Σε έντυπη μορφή | Από το Internet |
|---|---|---|
| Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.) | 225 € | 190 € |
| Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.) | 320 € | 225 € |
| Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων) | 65 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.) | 320 € | 160 € |
| Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 160 € | 95 € |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 65 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.) | 33 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 65 € | 33 € |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | 10 € | ΔΩΡΕΑΝ |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 2.250 € | 645 € |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 225 € | 95 € |
| Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄) | – | 450 € |

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.

* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.

* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .

* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.

* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.

* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.

* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

**Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000**

**Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924**

**Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία**

**Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου**

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄**




**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr